



Mécanisme  
pour les Tribunaux pénaux internationaux

Affaire n° : MICT-14-77-R90.1

Date : 18 mai 2016

Original : FRANÇAIS  
Anglais

**LE PRÉSIDENT DU MÉCANISME**

Devant : M. le Juge Theodor Meron, Président  
Assisté de : M. John Hocking, Greffier  
Ordonnance rendue le : 18 mai 2016

**LE PROCUREUR**

c.

**ALOYS NTABAKUZE**

***DOCUMENT PUBLIC***

**ORDONNANCE PORTANT DÉSIGNATION D'UN JUGE UNIQUE  
AUX FINS D'EXAMEN D'UNE DEMANDE**

**Le Bureau du Procureur**

M. Serge Brammertz  
M. Richard Karegyesa  
M<sup>me</sup> Sunkarie Ballah-Conteh

**Le Conseil d'Aloys Ntabakuze**

M<sup>me</sup> Sandrine Gaillot, Conseil *pro bono*

Received by the Registry  
Mechanism for International Criminal Tribunals  
07/06/2016 16:30

**NOUS, THEODOR MERON**, Président du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (le « Mécanisme »),

**VU** la demande d'Aloys Ntabakuze aux fins de poursuites pour outrage et aux fins d'exécution de la décision du 22 mars 2016, déposée le 12 mai 2016 (*Ntabakuze's Motion for Contempt and to Seek Execution of Order of 22 March 2016*, la « Demande »),

**VU** la Réponse de l'Accusation à la demande d'Aloys Ntabakuze aux fins de poursuites pour outrage et aux fins d'exécution de la décision du 22 mars 2016, déposée le 17 mai 2016 par le Bureau du Procureur,

**VU** l'article 12 1) du Statut du Mécanisme,

**EN APPLICATION** de l'article 23 A) du Règlement de procédure et de preuve du Mécanisme,

**CONFIONS** l'examen de la Demande au Juge Joseph E. Chiondo Masanche.

Fait en anglais et en français, la version en anglais faisant foi.

Le 18 mai 2016  
La Haye (Pays-Bas)

Le Président du Mécanisme

*/signé/*  
Theodor Meron

[Sceau du Mécanisme]





**TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF TRANSLATIONS  
WITH THE ARUSHA BRANCH OF  
THE MECHANISM FOR INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNALS**

---

<b>To</b>	MICT Registry				
<b>From</b>	<input checked="" type="checkbox"/> ICTY CLSS		<input type="checkbox"/> ICTR LSS		
<b>Original Submitting Party</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Chambers		<input type="checkbox"/> Defence	<input type="checkbox"/> Prosecution	<input type="checkbox"/> Other
<b>Case Name</b>	Ntabakuze	<b>Case Number</b>	MICT-14-77-R90.1	<b>No. of Pages</b>	2
<b>Original Document No.</b>	MICT-14-77-0031		<b>Translation Reference No.</b>	REG47183	
<b>Date of Original</b>	18/05/2016	<b>Original Language</b>	<input checked="" type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
<b>Date Transmitted</b>	07/06/2016	<b>Language of Translation</b>	<input type="checkbox"/> English	<input checked="" type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
<b>Title of original document</b>	ORDER ASSIGNING A SINGLE JUDGE TO CONSIDER AN APPLICATION				
<b>Title of translation</b>	ORDONNANCE PORTANT DÉSIGNATION D'UN JUGE UNIQUE AUX FINS D'EXAMEN D'UNE DEMANDE				
<b>Classification Level</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified <input type="checkbox"/> Confidential <input type="checkbox"/> Strictly Confidential		<input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) Applicant excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion (specify):		
<b>Document type/ Type de document:</b>	<input type="checkbox"/> Indictment	<input checked="" type="checkbox"/> Order	<input type="checkbox"/> Appeal Book	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal	
	<input type="checkbox"/> Warrant	<input type="checkbox"/> Affidavit	<input type="checkbox"/> Submission from non-parties		
	<input type="checkbox"/> Motion	<input type="checkbox"/> Correspondence	<input type="checkbox"/> Submission from parties		
	<input type="checkbox"/> Decision	<input type="checkbox"/> Judgement	<input type="checkbox"/> Book of Authorities		